DOCUMENT RESUME

ED 276 635 SO 017 281

AUTHOR	Michael, Jean
TITLE	On the Job: A Newcomer's Guide. 3.
INSTITUTION	Federation of Jewish Philanthropies of New York, NY.
SPONS AGENCY	Department of Education, Washington, DC.; Herman Muehlstein Foundation, New York, NY.
PUB DATE	84
NOTE	31p.; For related documents, see SO 017 279-284.
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Russian
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Adults; *Employment; *Human Services; *Immigrants; Labor Demands; *Labor Education; Labor Standards; Unions
IDENTIFIERS	*New York (New York); *Russian Jews

ABSTRACT

A bilingual pamphlet containing practical law-related information for recent Russian Jewish immigrants to New York City, this document concerns employment. Following a brief description of the Newcomer series, 10 questions are listed, each followed by an answer. Questions asked include illegal employment; discrimination; sexual harassment; descriptions of fair labor pay standards; joining labor unions; the right of an employer to fire or lay off employees; the power of unions regarding fired employees; proper working conditions; workers' compensation; unemployment insurance; and the difference between Social Security and Supplemental Security Income. A final page, titled "Where to Go for Help," lists the addresses and phone number of nine relevant government service and community resource agencies. (CBC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED276635

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Jean Michael

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ON THE JOB
A NEWCOMER'S GUIDE

О РАБОТЕ
СПРАВОЧНИК ДЛЯ НОВОПРИБЫВШИХ

2

SP017281

FEDERATION OF JEWISH PHILANTHROPIES OF NEW YORK
PROJECT LEARN: LEGAL EDUCATION AND ASSISTANCE FOR RUSSIAN NEWCOMERS

WELCOME!

This is one of a series of six bi-lingual pamphlets on practical law-related information for newcomers to New York City. Each pamphlet is designed to answer many of your questions and tell you where to go for help. The following titles are available through Jewish Information and Referral Services (JIRS) of Federation of Jewish Philanthropies, 130 East 59 Street, New York, N.Y. 10022:

1. BECOMING A CITIZEN
2. FAMILY MATTERS
3. ON THE JOB
4. CONSUMER CONCERNS
5. HOUSING ISSUES
6. YOU AND THE COURTS

The Russian translation begins on page 14.

This pamphlet is only intended to give general, law-related information and is subject to change. It should not be used to provide legal advice or interpretation of any law. For questions about legal matters, a lawyer should be consulted.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Это один из шести двуязычных памфлетов, содержащих практическую информацию по юридическим вопросам для людей, недавно приехавших в Нью-Йорк. Цель каждого памфлета - ответить на вопросы, волнующие эмигрантов, и посоветовать им, куда обращаться за помощью в случае необходимости. Эти памфлеты можно получить через Еврейский Отдел Информации Федерации Еврейских Филантропов /Jewish Information and Referral Services (JIRS) of Federation of Jewish Philanthropies, 130 East 59 St., New York, NY 10022/. Памфлеты напечатаны под следующими названиями:

1. КАК СТАТЬ ГРАЖДАНИНОМ (Becoming a Citizen)
2. СЕМЕЙНЫЕ ПРОБЛЕМЫ (Family Matters)
3. О РАБОТЕ (On the Job)
4. ЗАБОТЫ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ (Consumer Concerns)
5. ЖИЛИЩНЫЕ ВОПРОСЫ (Housing Issues)
6. ВЫ И СУД (You and the Courts)

Русский перевод начинается на странице 14

Этот памфлет имел своей целью дать общую информацию, касающаяся американских законов. Им нельзя пользоваться с юридическими целями, ибо он не интерпретирует законы. По юридическим вопросам нужно обращаться непосредственно к адвокату.

ON THE JOB
QUESTIONS AND ANSWERS

1. What is an "off-the-books" or cash job?

This type of employment is not legal and means that your employer does not officially put you on the payroll. You may think you are saving money because you do not have Social Security contributions deducted or pay taxes on your income, but at the same time, your employer will probably not give you job benefits (e.g. company health insurance or a pension when you retire) and you will not be protected by certain benefits required by law, such as:

- earned time for Social Security (if you should die unexpectedly, your family may not be entitled to Social Security benefits)
- unemployment benefits if you lose your job
- Workers' Compensation if injured on the job
- guaranteed minimum wages, equal pay, or overtime pay

If you do not report your earnings at the end of the year for income tax purposes, you can be found guilty of tax evasion, and be heavily fined and/or imprisoned.

2. **Can an employer refuse to hire me if I speak with an accent or because I'm Jewish?**

No, you are protected by federal and/or state anti-discrimination laws that say it is illegal (with some exceptions for certain occupational qualifications) for an employment agency, an employer, or a union to discriminate against a person on the basis of race, color, religion, sex, national origin, disability or pregnancy. An employer may set his own hiring standards covering work history, skills, etc., as long as they are not discriminatory.

3. **My boss said he won't give me a raise unless I spend the night with him. Is this legal?**

No, the anti-discrimination laws protect you from being sexually harassed on the job. An employer cannot:

- have your hire or promotion conditional on sexual favors
- discharge you for not granting sexual favors
- permit other employees to sexually harass you
- retaliate against you if you file a complaint

If your boss or a fellow worker is sexually harassing you, you may contact either the New York State Division of Human Rights or the federal Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) and file a written charge.

After receiving your complaint, the EEOC will investigate the charge. They may then try to settle the matter through conciliation, proceed to court to eliminate the discriminatory practice or dismiss the charge. If the agency dismisses the charge or does not file a civil action in its own name, it will notify you of your right to sue your employer within 90 days.

4. **Are wages for different jobs regulated by the government?**

No, but there are federal and state fair labor standards laws which protect you from unfair pay practices. These protections include:

- minimum wage - $3.35 per hour for most jobs; if employees are tipped, the tips may be included in the minimum wage

- overtime - hourly employees generally must be paid time and a half of their regular rate for hours in excess of 40 hours per week (certain industries have special rules)

- child labor - working papers are required for certain jobs for children between 14-16 years; youths must be 18 years old in hazardous occupations

- equal pay - male and female workers must get equal pay for work requiring the same skills, effort and responsibilities and performed under similar working conditions; the difference in wages cannot be accomplished by lowering the male's salary

If your employer is not complying with these laws, you should contact the federal or New York State Department of Labor to file a complaint.

5. **I was told I had to become a member of the union at my office or lose my job. Can I be fired for not joining the union?**

Yes, if your workplace is unionized and there is a union security provision in the contract, you can be required to join the union at the end of a 30-day period (7 days in the construction industry). If you do not join at the end of that specified period, the union can demand that your employer fire you and he must agree.

There may be certain advantages, however, to belonging to a union. A union allows a group of employees to make concerted efforts to bargain with the employer concerning wages, hours, and the terms and conditions of employment. You may be able to obtain better benefits (pension, health and life insurance, etc.) by negotiating as a group than you could get as an individual.

You have the right to form, join and assist labor organizations (unions) without fear of retaliation by your employer. As a union member, you may strike to protest unfair labor practices or to put economic pressure on the employer.

If you have any questions or problems concerning unions, you should call the National Labor Relations Board (NLRB) which will answer your questions or investigate the matter for you.

6. **Does my employer have the right to fire me if he chooses?**

Yes, employers have the right to "fire at will" unless it is for a discriminatory reason, or you are a member of a union which has a collective bargaining agreement restricting an employer's right to fire. Many union contracts provide that an employer must prove that you are not working up to standards or that he has some other good reason to fire you. If the contract has grievance and arbitration provisions, he will probably have to warn you that your work is below standards and take documented, progressive disciplinary actions against you over a period of time. You also may be entitled to an informal hearing before an arbitrator, whose decision, which is based on the contract as the "law of the shop," will be binding on you and your employer.

Layoff is different from discharge. Layoff has nothing to do with your performance but rather, with economic conditions that force your employer to reduce jobs. A union member may be laid off, but where there is a union contract, layoff is generally done on the basis of seniority. If the conditions of the company improve, you may have certain rights to be rehired on the basis of seniority.

7. **I work in a factory which is poorly lit and filthy, but the boss ignores our complaints. Can we do anything about this?**

Yes, if your working conditions do not meet standards set by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA) of the United

States Department of Labor. If you think the place where you work is unsafe or hazardous to your health, you may call the Department of Labor for an inspection. Your identity will not be revealed to your employer, and if he discovers who complained, it is illegal for him to retaliate against you in any way. If your employer receives a citation for unsafe or unsanitary conditions, he must post it where you can see it until the condition is corrected. Your employer may also have to pay a penalty if the situation is not improved.

8. What happens if I am injured at work?

You should immediately report the accident to your employer or supervisor, and accept any necessary medical treatment. It is your employer's responsibility to make sure you receive medical aid and to inform his insurance company and the State. You could lose your right to Workers' Compensation benefits if you do not report the accident promptly and accept medical aid.

Workers' Compensation pays benefits to employees compensating them for disability or death from injury occurring during employment. It does not matter what the cause of the accident was or who was at fault, unless it was a result of intoxication or willful intent to injure yourself. The benefits are less than the amount of your full salary and are subject to certain limitations. Generally, the benefits consist of:

- the cost of medical treatment needed for your recovery

- temporary disability payments to help meet your living expenses while you recover

- permanent disability payments if you do not recover sufficiently to return to work

If you return to work, but your earnings are reduced because of your injury, you may be entitled to partial disability benefits. Permanent disability is paid according to your degree of disability, your age and occupation, and your average weekly wage at the time of injury. There is a disability rating schedule used by insurance companies, compensation boards and lawyers to evaluate disabilities in terms of dollars. If you should die from your injury, your dependents would receive certain benefits.

A claim for benefits should be made after the first seven days of disability (or immediately after death) by filing a claim with the employer or the Workers' Compensation Board. Your employer, union representative or the office of the Federal or New York State Workers' Compensation Board may offer guidance as to filing a claim, or you may consult a lawyer. All claims must be filed within two years after the accident.

9. **I was working for a company that went out of business. How can I support my family until I find another job?**

You may be eligible for New York State Unemployment Insurance which protects people who

are out of work through no fault of their own. It pays you a weekly benefit rate of about half your former salary for a certain time to help meet your living expenses while you look for another job. The rate depends on your average weekly wage and the number of weeks you worked during your base period -- the 52 weeks before the week you file your claim. You do not automatically receive unemployment insurance payments; you must qualify for them by meeting certain requirements, such as:

- having worked at least 20 weeks during the 52 weeks before filing for unemployment
- being ready, willing and able, physically and mentally, to work
- be actively looking for another job and maintain a written record of your search

To file a claim, you should look up the address of the nearest state unemployment office and go there with your Social Security card and a record of your paychecks. An interviewer will question you regarding your work history and explain that the first week of unemployment is a qualifying period while the unemployment office verifies your claim. They contact your employer to find out how many weeks you worked, how much you earned, the last date you worked, and why you are unemployed.

You can receive up to a total of 26 weeks of employment benefits. Sometimes this period is extended if overall unemployment in your area is very high. You can ask your local office about benefit period extensions if your regular

unemployment insurance ends. You are required by law, however, to look for and accept a job which pays the usual wage for your occupation, even if this is less than you earned at your last job or less than the salary you want to receive.

10. What is the difference between Social Security and Supplemental Security Income (SSI)?

Social Security and SSI are both federal benefit programs run by the Social Security Administration. Social Security is the federal government's system of providing a continuing income (amounts vary depending on eligibility) to workers and their families when earnings are reduced or stopped because of retirement, disability or death. The minimum age for retirement is 62 years old.

Social Security is an insurance program in which workers contribute part of their salary to the Social Security fund which later pays them benefits. While you are working, a certain percentage is taken from your salary each month and your employer makes an equal contribution towards your Social Security benefits. If you are self-employed, you must make the entire contribution yourself. Every person who earns money or has certain kinds of taxable income, including children and immigrants, receives a Social Security number.

In order to receive retirement, disability or survivors' checks under Social Security, you must meet certain eligibility requirements (e.g. working for a prescribed period of time, usually 7 1/2-10 years). For more information

on how much work credit is needed for benefits, you should call your local Social Security office. Some workers may also have additional pensions from their place of work and/or their unions. There is no limit on the amount of money or assets (property, stocks, savings, etc.) you may have and still receive Social Security and Medicare benefits. As of January 1984, a portion of your Social Security benefits may be taxable if your total income is over a certain amount.

Everyone 65 or older who is entitled to monthly Social Security benefits automatically gets Medicare, which is hospital insurance, without paying monthly premiums. You may also enroll in Medicare's medical insurance plan which helps pay for doctors' services and other items, but you will have to pay a monthly premium for this protection. Disabled persons under 65 years old and their dependents also receive Medicare benefits.

Supplemental Security Income (SSI) is the federal government's social welfare program which provides monthly cash payments for persons in financial need who are blind, disabled or 65 years and older, and generally do not qualify for Social Security benefits or else qualify for very low amounts of Social Security. Unlike Social Security, the people who receive SSI payments do not have to contribute to the program to receive benefits. The money for these payments comes from federal and state funds.

To be eligible for SSI, you must show that you have little or no regular cash income and few assets such as stocks, bonds, jewelry or other

valuables which could be turned into cash. You may check with your local Social Security office to see if you meet the requirements for SSI. If you are receiving monthly Social Security benefits but the amount is very small, and your total income and assets are still within the required limits, you may be eligible for both SSI and Social Security benefits. Again, your local Social Security office can advise you. If you receive SSI payments, you automatically receive Medicaid, a program of free medical services. You do not have to apply separately for Medicaid. A letter of acceptance and a Medicaid Identification Card will be sent to you from the local Social Services office if you are eligible to receive SSI.

WHERE TO GO FOR HELP

United States Department of Labor
Wage & Hours Division
Manhattan.....944-3345
1515 Broadway, New York, N.Y. 10036

Bronx.....365-9472
400 E. Fordham Road, Bronx, N.Y. 10458

Brooklyn & Queens.....330-7662
271 Cadman Plaza, Brooklyn, N.Y. 11201

New York State Department of Labor 488-7700
2 World Trade Center, New York, N.Y. 10047

New York State Division of Human Rights 488-5750
2 World Trade Center, New York, N.Y. 10047

Equal Employment Opportunity Commission
(EEOC) 264-7161
90 Church Street, New York, N.Y. 10007

National Labor Relations Board (NLRB)
Manhattan.....264-0300
26 Federal Plaza, New York, N.Y. 10278

Brooklyn.....330-7713
16 Court Street, Brooklyn, N.Y. 11241

Workers' Compensation Board 488-4141
2 World Trade Center, New York, N.Y. 10047

Occupational Safety and Health Administration
(OSHA) 264-9840
90 Church Street, New York, N.Y. 10007

New York State Unemployment Insurance
New York City Information.....488-5713
2 World Trade Center, New York, N.Y. 10047
(for neighborhood office addresses,
see blue pages of your borough telephone
book under **"New York State Offices"**)

Social Security Administration and S.S.I.
(U.S. Health & Human Services Department)
Manhattan.....432-3232
Brooklyn.....387-5700
Queens.....526-8000
Bronx.....794-2000
Staten Island.....979-7760
(for neighborhood office addresses,
see blue pages of your borough telephone
book under **"U.S. Government Offices"**)

О РАБОТЕ
ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

1. ЧТО ТАКОЕ РАБОТА НА "КЭШ"?

Этот тип трудоустройства нелегален и обозначает, что работодатель официально не внес вас в недомость на получение зарплаты. Вам может показаться, однако, что вы экономите деньги, работая таким образом, т.к. из вашего заработка не вычитаются налоги. Но в то же время работодатель не обеспечивает вас производственными льготами /бенефитами/, такими, как медицинская страховка или пенсионный план. Кроме того, вы не подлежите действию следующих бенефитов, предусмотренных законом:

- отработанное время для получения социального страхования /в случае вашей неожиданной смерти ваша семья не получит никакую денежную компенсацию/

- пособие по безработице, если вы теряете работу

- компенсация в случае производственной травмы

- гарантированная минимальная ставка; оплата, соответствующая вашему труду и оплата за сверхурочные /овертайм/

Если же вы не заявите о своих заработках в конце года, вас признают виновным в уклонении от уплаты налога и оштрафуют или посадят в тюрьму.

2. МОЖЕТ ЛИ РАБОТОДАТЕЛЬ ОТКАЗАТЬСЯ ПРИНЯТЬ МЕНЯ НА РАБОТУ, ЕСЛИ Я РАЗГОВАРИВАЮ ПО-АНГЛИЙСКИ С АКЦЕНТОМ ИЛИ ПОТОМУ, ЧТО Я - ЕВРЕЙ?

Нет, вас охраняют федеральный и/или штатный антидискриминационный закон, запрещающий /за некоторыми исключениями, требующими специальной профес-

с ональной квалификации/ агентству по трудоустройству, работодателю или профсоюзу проявлять дискриминацию на основе расы, цвета кожи, религии, пола, национальности, нетрудоспособности и беременности. Каждый хозяин, тем не менее, вправе устанавливать свои собственные стандарты, согласно которым он принимает на работу, если только эти стандарты не являются дискриминационными.

3. МОЙ БОСС СКАЗАЛ, ЧТО НЕ ПОВЫСИТ МНЕ ЗАРПЛАТУ, ЕСЛИ Я НЕ ПРОВЕДУ С НИМ НОЧЬ. УЗАКОНЕНА ЛИ ТАКАЯ СИТУАЦИЯ?

Неть антидискриминационный закон защищает вас от сексуальных посягательств на работе. Хозяин не имеет права:

- принять вас на работу или продвинуть по службе не основе сексуальной расположенности к вам
- уволить вас, если вы не удовлетворили его сексуальные намерения
- позволить другим служащим сексуальные посягательства по отношению к вам
- принять репрессивные меры против вас, если вы подали жалобу

Если босс или сотрудник досаждают вас сексуальными посягательствами, вы должны обратиться в Ньюйоркский Отдел Защиты Человеческих Прав /New York State Division of Human Rights/ или в Федеральную Комиссию по Трудовому Равноправию /Equal Employment Opportunity Commission/ и подать жалобу в письменном виде.

После получения жалобы Комиссия начнет рассматривать ваше дело. Она поможет приложить усилия

разрешению проблемы мирным путем, или подать в суд на прекращение дискриминационной практики хозяином или вообще снять обвинение. Если агентство снимает обвинение и не предпринимает никаких гражданских акций от своего имени, вам об этом сообщат, и вы имеете право возбудить против своего хозяина дело в течение 90 дней.

4. РЕГУЛИРУЮТСЯ ЛИ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СТАВКИ ДЛЯ РАЗНЫХ РАБОТ?

Нет, но существуют так называемые "справедливые трудовые стандарты", федеральные и штатные законы, которые защищают вас от несправедливой практики с оплатой вашего труда. Они включают следующие пункты:

- минимальная часовая ставка - 3.35 долл. для большичства работ; если работники получают чаевые, они могут быть включены в минимальную ставку

- сверхурочные - почасовым работникам овертайм оплачивают с коэффициентом в 1.5 из расчета 40-часовой рабочей недели /некоторые предприятия устанавливают свои собственные правила/

- детский труд - специальные рабочие документы необходимы для детей 14-16 лет; для выполнения опасных работ принимаются только лица, достигшие 18-летнего возраста

- равноправная оплата труда - оплата труда, требующего одникакового умения, усилия и ответственности при раных условиях, должна быть равной, независимо от пола; не допускается разность в зарплате путем уменьшения мужской зарплаты

Если ваш хозяин не действует в соответствии с этими положениями, вы должны обратиться с жалобой в Штатный Отдел Труда /New York State Department of Labor/

5. МНЕ СКАЗАЛИ, ЧТО Я ДОЛЖНЕ СТАТЬ ЧЛЕНОМ ПРОФСОЮЗА ИНАЧЕ Я ПОТЕРЯЮ РАБОТУ. МОГУТ ЛИ МЕНЯ УВОЛИТЬ, ЕСЛИ Я ОТКАЖУСЬ ВСТУПИТЬ В ПРОФСОЮЗ?

Да, если ваше предприятие охвачено профсоюзом, в контракте его предумотрен пункт, обязывающий вас вступить в профсоюз в конце 30-дневного пребывания на работе /7-дневного в строительной промышленности/. Если вы не выполните этот пункт профсоюзного устава, лидеры профсоюза вправе потребовать от хозяина вашего увольнения, и хозяин должен подчиниться этому.

Членство в профсоюзе приносит и некоторые преимущества. Профсоюз может добиваться у хозяина определенных зарплат, рабочих часов и лучших условий труда. Вы с помощью профсоюза можете также получить лучшие бенефиты /пенсионный план, медицинская страховка и страховка жизни/, чем если бы вы действовали индивидуально.

Вы имеете право организовывать, вступать или помогать профсоюзам, не опасаясь враждебности со стороны хозяина. Будучи членом профсоюза, вы можете бастовать, оказывая тем самым экономическое воздействие на босса и заставляя его улучшить условия труда.

Если у вас возникнут какие-то вопросы или проблемы, связанные с профсоюзом, вы можете позвонить в Национальный Отдел Трудовых Отношений /National Labor Relations Board/, где вам ответят на все интересующие вас вопросы и помогут разобраться в вашей проблеме.

6. МОЖЕТ ЛИ МОЙ ХОЗЯИН УВОЛИТЬ МЕНЯ С РАБОТЫ, ЕСЛИ ЕМУ ЭТОГО ПРОСТО ЗАХОЧЕТСЯ?

Да, работодатель может уволить вас по своему усмотрению, когда он этого пожелает, если причина не является дискриминационной, или если вы член профсоюза, запрещающего такого рода увольнения. Согласно большинства профсоюзных договоров, хозяин должен доказать, что вы не соответствуете стандартам его компании, или он должен иметь другую основательную причину. В этом варианте профсоюз должен сначала предупредить вас о том, что ваша работа - ниже принятых стандартов, и должен в течение определенного времени предпринять ряд дисциплинарных акций, помогающих вам повысить уровень своей работы. Вас также могут вызвать на беседу к профсоюзному арбитру, который будет стараться наладить ваш контакт с хозяином.

Сокращение с работы отличается от увольнения. Сокращение не зависит от качества выполняемой вами работы, а от экономической ситуации компании. Сократить могут и члена профсоюза по принципу длительности рабочего стажа. Если положение компании улучшается, за вами остается право снова возвратиться на работу также по принципу длительности рабочего стажа, т.е. приоритет у того, кто дольше работал в компании.

7. Я РАБОТАЮ НА ГРЯЗНОЙ И ПЛОХО ОСВЕЩЕННОЙ ФАБРИКЕ, НО ХОЗЯИН НЕ ОБРАЩАЕТ ВНИМАНИЯ НА НАШИ ЖАЛОБЫ. МОЖЕМ ЛИ МЫ ПРЕДПРИНЯТЬ ЧТО-НИБУДЬ ПО ЭТОМУ ПОВОДУ?

Да, если условия вашей работы не соответствуют стандартам, установленным Отделом Трудовой Безопасности и Здоровья /Occupational Safety and Health Administration of the United States Department of Labor/. Если вы считаете, что место вашей работы небезопасно для здоровья, вы должны

позвонить в Отдел Труда. Ваше имя не будет названо хозяину, но даже если он и узнает, кто жаловался, он не имеет права предпринимать против вас никакие репрессивные акции. Если хозяин получит предупреждение из-за небезопасных или антисанитарных условий, он должен повесить его на всеобщее обозрение до тех пор, пока условия не изменятся. Хозяина также могут обложить штрафом, если он ничего не предпримет для улучшения условий.

8. ЧТО ПРЕДПРИНИМАТЬ В СЛУЧАЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ТРАВМЫ?

Вы должны немедленно дать знать о происшедшем хозяину или супервайзеру и воспользоваться необходимой медицинской помощью, которую вам предложат. Хозяин несет ответственность за то, чтобы вам была оказана медицинская помощь и чтоб о происшедшем была проинформирована страховая компания. Вы можете потерять право на компенсацик, если не заявите обо всем немедленно и не воспользуетесь медицинской помощью.

Денежная компенсация выплачивается служащим компанмм в слунае нетрудоспособности или смерти, происшедшей в результате производственной травмы. Что послужило причиной несчастного случая - не имеет значения, если только он не явился результатом алкогольного опьянения или преднамеренной травмы. Сумма денежной компенсации несколько меньше вашего заработка и подвергается некоторым ограничениям. В основном такого рода бенефиты сводятся к следующему:

- оплата за медицинское обслуживание вплоть до вашего выздоровления

- временная оплата по нетрудоспособности,

обеспечивающая вам минимальный доход до полного выздоровления

- постоянная выплата пособия по нетрудоспособности, если вы не оправитесь от болезни и не сумеете вернуться на работу

Если вы возвратились на работу, но ваш заработок уменьшился из-за частичной потери работоспособности, вам должны выплачивать частичное пособие по нетрудоспособности. Постоянное пособие по нетрудоспособности выплачивается в соответствии со степенью вашей нетрудоспособности, вашим возрастом, родом занятий и недельной зарплатой в момент получения увечья. Страховые компании, отделы по выплате компенсаций и адвокаты устанавливают размеры компенсации согласно специальной шкале. Если пострадавший умирает от производственной травмы, его семья получает определенные бенефиты.

Заявление на получение бенефитов должно быть подано совместно с хозяином компании в Трудовую Компенсационную Комиссию /Worker's Compensation Board/ после первых семи дней нетрудоспособности или сразу после смерти пострадавшего. В заполнении заявления вам может помочь хозяин компании, представитель профсоюза или офис Федерального или Ньюйоркского Отдела Трудовой Компенсации /Federal or New York State Worker's Compensation Board/. Вы можете также проконсультироваться с адвокатом. Такого рода заявления должны быть поданы в течение двух лет с момента несчастного случая.

9. Я РАБОТАЛ В КОМПАНИИ, КОТОРАЯ ВЫШЛА ИЗ БИЗНЕСА. КАК МНЕ СОДЕРЖАТЬ СЕМЬЮ, ПОКА Я НАЙДУ ДРУГУЮ РАБОТУ?

Вы можете получить ньюйоркское штатное пособие по безработице, если вы были уволены не по своей вине. Вам должны выплачивать половину вашей последней недельной зарплаты в течение определенного времени, пока вы подыскиваете другую работу. Размер пособия по безработице зависит от вашей средней недельной зарплаты и от количества отработанных недель. 52 недели, предшествующие неделе, в которую вы подаете заявление на получение пособия по безработице, - считаются основным рабочти периодом. Вы не можете получить пособие автоматически. Для его получения вам необходимо отвечать следующим требованиям:

- иметь минимально 20 отработанных недель в течение последних 52 недель перед заполнением заявления

- быть готовым начать работу физически и морально

- активно искать другую работу и предъявлять регулярно отчет об ее поиске

Для того, чтобы подать заявление, нужно найти близжайший офис по безработице и придти туда со своим номером соушиал секюрити и корешками чеков от вашей зарплаты. Человек, который будет вас интервьюировать, задаст вам вопросы о вашей работе и объяснит вам, что в течение первой недели он будет собирать сведения о верности ваших показаний. Он свяжется с вашим хозяином, выяснит, сколько недель вы работали, сколько зарабатывали, какова дата вашего последнего рабочего дня и почему вы оказались без работы.

В среднем пособие по безработице выплачивают в течение 26 недель. Иногда этот период продлевают, если уровень безработицы в данном месте очень велик. О сроке продления пособия вы можете выяснить в офисе, когда выш срок получения пособия подойдет к концу. Согласно закону, вы должны искать работу и не отказываться от предложенной вам работы по специальности, если даже на предыдущей работе вы зарабатывали больше и если заработок предложенной вам работы меньше заработка, который бы вы хотели получить.

10. КАКАЯ РАЗНИЦА МЕЖДУ СОЦИАЛЬНЫМ СТРАХОВАНИЕМ /SOCIAL SECURITY/ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ СТРАХОВЫМ ДОХОДОМ /SUPPLEMENTAL SECURITY INCOME, SSI/?

Социальное Страхование и SSI - программы федеральных бенефитов, регулируемые администрацией социального страхования. Социальное Страхование - федеральная правительственная система, обеспечивающая доход /сумма его зависит от разных факторов/ служащим и их семьям в случае понижения заработка или полного его прекращения в результате выхода на пенсию, нетрудоспособности или смерти. Минимальный возраст выхода на пенсию - 62 года.

Соушиал Секюрити - страховая программа, в которую работающие вносят часть своей зарплаты, а впоследствии, согласно этой программе, получают бенефиты. Пока вы работаете, определенный процент изымается ежемесячно из вашей зарплаты. Кроме того, ваш хозяин вносит определенные суммы в счет бенефитов по социальному страхованию. Если вы работаете на себя, вы должны сами делать соответствующие взносы. Каждый человек, зарабатывающий деньги на производстве или имеющий какой-то вид дохода, облагаемого налогом, включая детей и эмигрантов, получает номер соушиал секюрити.

Для того, чтобы получать пенсию, пособие по нетрудоспособности или компенсацию за умершего кормильца, нужно соответствовать определенным статьям требований, как например, проработать не менее 7 1/2 - 10 лет. Для того, чтобы получить большую информацию о причитающихся вам бенефитах и их отношении к вашей работе, обратитесь в свой местный офис Социального Страхования. Некоторым служащим положена дополнительная пенсия с их работы и/или профсоюза. Количество имеющихся у вас денег в любой форме /собственность, биржевые акции, сбережения/ не являются препятствием для получения Социального Страхования и Медицинских бенефитов /Medicare/. С января 1984 г. часть ваших бенефитов по соушиал секюрити может облагаться налогом, если ваш общий доход превысит определенную сумму.

Лица, достигшие 65 лет и старше, получают пособие по Социальному Страхованию автоматически вместе с медикэер /госпитальная страховка/, без оплаты ежемесячных взносов за медицинское страхование. Вы можете включиться в медицинский страховой план медикэер, который помогает оплачивать визиты к врачам и другие услуги, но за эту страховку вы должны ежемесячно платить взносы. Лица, потерявшие трудоспособность до 65 лет и их иждивенцы также получают бенефиты по медикэйру.

Дополнительный Страховой Доход /Supplemental Security Income, SSI/ - федеральная правительственная социальная программа, обеспечивающая ежемесячное пособие нуждающимся лицам, слепым, нетрудоспособным, достигшим 65-летнего возраста и страше, а также тем, кто не подходит под статью оплаты социального обеспечения или же получает эту оплату в очень маленьком размере. В отличие от пенсии по соушиал секюрити, лица, получающие SSI, не должны должны делать взносы в

эту программу, для того, чтобы впоследствии получать бенефиты. Деньги для этой программы идут из федеральных и штатных фондов.

Для того, чтобы подходить под статью получения SSI, нужно доказать, что у вас маленький и нерегулярный доход и незначительные финансовые сбережения в виде биржевых и государственных бумаг, ювелирных изделий и других ценностей, которые можно обратить в кэш. В местном отделе Социального Страхования вы можете выяснить, подходите ли вы под статью получения этого пособия. Если вы получаете ежемесячные чеки по соушиал секюрити, но их сумма очень незначительна, а ваш доход и финансовые сбережения находятся в допускаемых пределах, вам может причитаться и SSI, и соушиал секюрити. И в этом случае вам дадут точную информацию в местном отделе социального страхования. Если вы получаете чеки из SSI, вы автоматически становитесь и получателем медикэйда /Medicaid/, бесплатной медицинской помощи. Вам не нужно отдельно подавать заявление на медикэйд. Если вы получаете SSI, к вам придет письмо и идентификационная карточка медикэйда.

КУДА ОБРАЩАТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ

ОТДЕЛ ТРУДА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
/United States Department of Labor/
Отдел часов и зарплаты
Манхэттен.....944-3345
1515 Broadway, New York, NY 10036

Бронкс.....365-9472
400 E. Fordham Road, Bronx, NY 10458

Бруклин и Квинс.....330-7662
271 Cadman Plaza, Brooklyn, NY 11201

НЬЮЙОРКСКИЙ ШТАТНЫЙ ОТДЕЛ ТРУДА.....488-7700
/New York State Department of Labor/
2 World Trade Center, New York, NY 10047

НЬЮЙОРКСКИЙ ШТАТНЫЙ ОТДЕЛ
ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ ПРАВ.....488-5750
/New York State Division of Human Rights/
2 World Trade Center, New York, NY 10047

КОМИССИЯ ПО ТРУДОВОМУ РАВНОПРАВИЮ.....264-7161
/Equal Employment Opportunity Commission/
90 Church St., New York, NY 10007

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОТДЕЛ ТРУДОВЫХ ОТНОШЕНИЙ.....264-0300
/National Labor Relations Board/
Манхэттен
26 Federal Plaza, New York, NY 10278

Бруклин.....330-7713
16 Court St., Brooklyn, NY 11241

ОТДЕЛ ТРУДОВОЙ КОМПЕНСАЦИИ.....488-4141
/Worker's Compensation Board/
2 World Trade Center, New York, NY 10047

ОТДЕЛ ТРУДОВОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ЗДОРОВЬЯ....264-9840
/Occupational Safety and Health
Administration/
90 Church St., New York, NY 10007

НЬЮЙОРКСКИЙ ШТАТНЫЙ ОТДЕЛ БЕЗРАБОТИЦЫ
/New York State Unemployment Insurance/
Отдел информации.....488-5713
2 World Trade Center, New York, NY 10047
/адреса местных отделений вы найдете в
голубом телефонном справочнике под заг-
лавием New York State Offices/

АДМИНИСТРАЦИЯ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ И SSI
/Social Security Administration and SSI; US
Health and Human Services Department/

Манхэттен.....432-3232

Бруклин.....387-5700

Квинс.....526-8000

Бронкс.....794-2000

Стейтен Айленд.....979-7760

/адреса местных отделений вы найдете в голубом
справочнике под заглавием U.S. Government Offices/

A publication of Federation of Jewish Philanthropies of New York
Daniel S. Shapiro, President
William Kahn, Executive Vice President

Compiled and Written by
Jean Michael
Project LEARN Coordinator

Translated by
Accent on Language, Inc.

Funded by grants from the Herman Muehlstein Foundation and the
U.S. Department of Education

Copyright© 1984
Federation of Jewish Philanthropies of New York
130 East 59th Street, New York, NY 10022
All rights reserved